

ALSACE New York

News Bulletin of L'Union Alsacienne of New York
and the Friends of Alsace in America

Edito

It's already 2015! Next year, on Oct. 28 2016, the Alsatian-made Statue of Liberty of New York will celebrate 130 years! Yes, I know, it's still a baby compared to the Cathedral of Strasbourg turning 1000 in 2015. L'Union Alsacienne took part in the centennial of Miss Liberty in 1986, under the auspices of Queen Elizabeth II of England. Some members may still remember the wonderful event. Always young, Miss Liberty is still the pride of Alsacians who are pursuing their path in this great city of New York.

Alsatian Jean-Georges Vongerichten from Illkirch-Graffenstaden is still the greatest chef in the Big Apple. This summer two more renowned Alsatian "Michelin guide" chefs will open their restaurants in New York. After serving Le Moderne at MOMA for a decade Gabriel Kreuther will open his own first restaurant at Bryant Park. In June Antoine Westermann will open Le Coq Rico, at 30 East 20th St., specializing in chicken. In Washington, L' Auberge chez François, turned 60, while Jacques Haeringer, its second generation Alsatian in-house chef became a member of L'Union Alsacienne on February 2. Welcome Jacques!

Regarding activities, 2015 began by honoring Tomi Ungerer, who left New York forty years ago. The Drawing Center honored the artist with an exhibition that opened on January 15. Two days earlier, L'Union Alsacienne organized a presentation on the artist



*La Liberté crucifiée, 2015
by Tomi Ungerer*

by one of Tomi's closest Alsatian associates, Robert Walter. Robert spoke about Tomi's work and life in a way that only a very close friend could. In March, the Month of Francophonie, Alsace was honored twice at Alber-

tine, the trendy new French bookstore at the French Embassy Cultural Services at Fifth Avenue and 78th St. On March 21, there was a lecture on the drawings of Tomi Ungerer, then on March 30, a conversation with Alsatian Slam Artist Abd el Malik. On March 18, the Alliance Française honored Alsace with a show by Alsatian rising star comic Alex Lutz, performing Catherine from the Catherine and Liliane duo from the Petit Journal (Canal Plus TV)!

Besides many other events to come, we will take part in the annual Taste of France, Sept 26 and 27. We will host an Alsatian theatre group and 50 visitors from Hesiingue (Sundgau, near the Swiss boarder) from September 16 to 23. We will not only participate with them in New York's Steuben parade but they will perform the first Alsatian language play ever to appear in in the Big Apple! Yes we can!, Sorry, I mean "Ja mer kenna"!

*By Thierry Kranzer,
President of L'UnAl*

SUMMARY

• L'Union Alsacienne of NY	2
• Tomi Ungerer in NY	3
• News in French	4
• News from members	6
• Obituaries	10
• New members	11
• Thanks	12



www.melforusa.com



www.lamargolainebakery.com



The 2015 Anderson Valley Alsace Festival

Feb 7, 2015 saw the annual Alsace wine festival in the Anderson Valley in California organized around two fabulous events. The first one took place from 1 to 4 PM. For \$50 you could enjoy savory and sweet bites at a variety of food tables, while learning more about Alsace's fast rising star among wine lovers around the world. Prior to the Grand Tasting, you could enjoy an educational and entertaining food/wine demonstration to highlight why so many foods pair beautifully with the wine. A great way to learn more about the versatility of Alsace-style whites! Starting at 6:30 PM and for \$130 you could enjoy a dreamy Alsatian gastronomic dinner with 9 courses paired with 9 Alsatian wines besides.

Menu

Foie Gras | Cream Puff | Rosehip Apricot Glacé
Caito Dungeness Crab | Celery | Caraway Aioli
Vegan App

Scharffenberger Sparkling Wine, Anderson Valley

Matsutaki "Strudel" (Mushroom Forager Tom Shaver)
2013 Philo Ridge Gewürztraminer, Anderson Valley
2013 Castello di Amorosa Gewürztraminer, Anderson Valley

Raclette | Cauliflower | Local Raw Milk Ferment
Petite Vegetables | Cauliflower Crumb
Coriander | Orange Essence
2013 Spy Valley Pinot Gris, New Zealand

Smoked Local Steelhead | Potatoes
Smoked Steelhead Roe | Dill | Mustard Seeds | Flowers
2013 Rein Pinot Blanc
2013 Cutrazzola Vineyards Riesling, Riven Rock Vineyard, San Luis Obispo

Choucroute | Smoked Duck & Pork Boudin
Sauerkraut | Li'l Carrots | Smoky Pork Jus
2011 Handley Cellars Library Riesling, Anderson Valley
Pinot Noir (Poured by Winemakers)

(Pennyroyal Farms) Laychee | Greens
2013 Navarro Late Harvest Gewürztraminer, Anderson Valley

Kugelhopf | Madeleine | (Gowan's Apples) Tartlet
2013 Husch Late Harvest Gewürztraminer, Anderson Valley

2015 UPCOMING EVENTS

Sunday April 12
Spring Dinner

Wed 10 June
Alsace Brooklyn La Cigogne

Sun July 12
Alsace Stand at Bastille Day

Sat 19 Sept
Steuben parade

Sat, 5 Sept
50th anniversary of Albert
Schweitzer's death

Sat, Sun 26 /27 Sept
Taste of France

Sunday 25 oct
Statue of Liberty Dinner 129 years

Sun 6 Dec
Xmas dinner at OPIA

Unal REGULAR MEETINGS

Monday 6 April
Monday 4 May
Monday 1 June
Monday 14 Sept
Monday 5 Oct
Monday 2 Nov
Monday 7 Dec

Every member of the L'Union Alsacienne of New York is welcome to participate at the regular meetings.

New York and L'Union Alsacienne honouring Tomi Ungerer

*It took New York 40 years to honor **Tomi Ungerer**.*

L'Union Alsacienne couldn't miss this opportunity to add its value to this event.

On January 13, l'Union Alsacienne organized a conference on Tomi Ungerer who is best known as the award winning author and illustrator of such beloved 1960s children's classics as *The Three Robbers* (1963) and *Moon Man* (1967). The artist — who was born in Alsace in 1931, and who now resides in Ireland — is much more than a draftsman. Even as Ungerer was busy producing children's books for the publisher Harper & Row, he was making a name for himself with witty advertising campaigns for *The New York Times* and *The Village Voice*, biting satirical illustrations about the business world, and brutal pictorial responses to racism, fascism, and the Vietnam War. Ungerer also made graphic erotic drawings

throughout his career. That Ungerer is not as well known in America today as he is in Europe is largely due to his self-imposed exile c.1970, when he and his wife abruptly abandoned New York and re-located to a farm in Nova Scotia, where Ungerer produced some of his most exquisite drawings.

The Drawing Center exhibition, which opened January 15, is the first career retrospective in the USA dedicated to this extraordinary artist. Beginning with his childhood drawings depicting the Nazi invasion of Strasbourg, through his work in New York and Canada, and concluding with Ungerer's most recent political and satirical campaigns as well as his illustrations for the 2013 children's book *Fog Island*, the exhibition *Tomi Ungerer: All in One* re-introduces this wildly creative individual to New York City and the world. The exhibition occupies the entire Drawing Center, with a spotlight "exhibition" of Ungerer's erotic drawings in the Drawing Room and animations in the lower-level Lab gallery.



Review:

Tomi Ungerer, Bad Boy of Art, in a Reappraisal

In the *New York Times* edition of February 12, 2015, Roberta Smith wrote: "The Drawing Center's current exhibition is a welcome exception: *'Tomi Ungerer: All in One,'* a survey of the fascinating life and work of that polymathic draftsman, writer, humorist and social critic. Mr. Ungerer, frequently described as a virtuoso and a renegade, was born in Strasbourg, in Alsace, the northeastern region of France, in 1931, and now lives mostly in Ireland. He arrived in New York in 1956 with \$60, a suitcase of drawings and few illusions. He had endured the death of his adored father when he barely 4."

Tomi was also featured in *The Village Voice* (28 January – 3 February) under the title:

Je Suis Tomi ; Graphic designer Tomi Ungerer's moment has arrived by R.C. Baker.

"Tomi Ungerer has always been in the wrong place at the perfect time" starts the article recalling that Tomi was born in 1931, in Alsace – a territory that has changed hands over centuries of sporadic war between Germany and France. His father died when Ungerer was three, leaving the family penniless. In the broad survey on view at the Drawing Center, one of Ungerer's earliest surviving sketches, executed with a nine-year-old boy's obsessive attention to the details of war machinery, depicts the Nazis seizing what was at that time French soil. The occupiers forbade the locals to speak French, forcing them to adopt the German language. In the documentary film *Far Out Isn't Far Enough*, Ungerer relates that he learned the language in four months: "You don't need Berlitz - a knife on your throat is enough." When he was ten, Ungerer depicted a young lad thumbing his nose at a Hitler Youth, a gutsy, even foolhardy private protest at a time when Alsatians could be arrested for such trivialities as saying "merci" or "bonjour." After the arrival of Allied troops, people were permitted to speak French openly again, but Ungerer was appalled when the French victors began burning books written in German. Such official hypocrisy—"You would never expect the French to come and burn down libraries. No, the Nazis do that"—seems to have shredded the last vestiges of respect for authority in his adolescent soul!

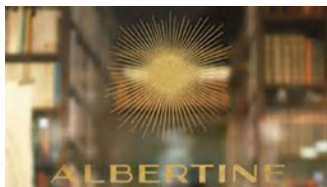


L'artiste verrier alsacien **André Freydt** de Furdenheim a exposé au salon NY NOW à New York du 1 au 4 février. Pour plus d'information www.andrefreydt-creations.com

18.5 million visitors in Alsace in 2014!

"We thought 2013 would be a record, but 2014 was even better", exclaims Marie-Reine Fischer, Vice President of the Regional Council of Alsace and head of the Tourism Committee of the Region. Along with Philippe Choukroun, head of the Alsace Attractivity Agency (AAA), she presented the 2014 figures in late February. With 18,5 million visitors, Alsace gained 2 % compared to 2013 with a total income of 2 billion euros generated by tourism (+1.9 %). AAA is the result of the merging of three agencies: "Comité régional du tourisme", "Alsace International" and "Marque Alsace".

Also at Albertine 21 March



Storytellers Inès Jourde and Marie Barguidjian Bletton - author, and manager at Gallimard Jeunesse/ Ecole des loisirs in Québec (Canada) - explore the work of Tomi Ungerer and his beautiful and timeless children's classics! In French. For kids ages 6 and up.

A new Internet site for l'Union Alsacienne. Thanks to Sylvestre Gug!

www.alsace.nyc is the new internet site of "L'UnAl" thanks to the efforts of Sylvestre Gug, a new member of our bureau and a specialist in information technology. Sylvestre used to work for the University of Strasbourg Foundation before coming to the US two years ago. He has spent dozens of hours imagining the site's new design.. The first site was built in 2005 by member Frédéric Ferront with content imagined and written by Thierry Kranzer. During the eight years from 2007 to 2014, Florence Koeppl was the web-master of the site even after she left the US to move back to France in 2008. (Thanks also Frédéric and Florence.)

Musée Lalique

Thursday 22 January President Thierry Kranzer, at the invitation of former vice-president Francis Dubois met with Veronique Veronique Brumm, Director of the Musée Lalique in Winger-sur-Moder. The Alsace region is willing to promote this museum in the United states. Lalique is a world renowned name in glassmaking.



Conversation with Alsatian Slam Artist Abd al Malik

Albertine Library organized a conversation with French slam artist, poet, writer, and film director Abd al Malik about his literary work and autobiographical feature film Qu'Allah bénisse la France! This event took place on March 30 at 6:30 PM. Winner of the FIPRESCI Discovery Prize at the Toronto International Film Festival. Abd al Malik is a French rapper and poet who grew up in the heart of Neuhaus, in a housing project in a southern neighborhood of Strasbourg. Following the recent attacks in France, Abd al Malik just published a passionate plea — Place de la République, pour une spiritualité laïque (2015). (PHOTO ABD AL MALIK) His film has been supported by the Alsace region and the City of Strasbourg.

Three Books for L'UnAl

Christophe Boudot-Wolf, publisher (Editions Allewil Verlag) offered 3 books by the historian Pierre Klein : "Das Elsass verstehen: zwischen Normalisierung und Utopie", "Une nouvelle politique linguistique et culturelle pour l'Alsace" and "Camille Dahlet, Une vie au service de l'Alsace."

Wishing Chef Gabriel great success!

Famous Alsatian Chef Gabriel Kreuther after leading Le Moderne restaurant at MOMA has decided to open his own restaurant on Bryant Park.

Latest book on Alsatian language in Texas



Language Maintenance and Language Death: The decline of Texas Alsatian, has been published by Karen A. Roesch, at John Benjamins Publishing, Feb. 28, 2012, 253 pages.

This book provides the first extensive description of Texas Alsatian, a critically endangered Texas-German dialect, as spoken in Medina County in the 21st century. The dialect was brought to Texas in the 1840s by colonists recruited by French entrepreneur Henri Castro and has been preserved with minimal change for six generations. Texas Alsatian has maintained lexical, phonological, and morphosyntactic features that differentiate it from the prevalent near-standard varieties of Texas

German. This study both describes Texas Alsatian's grammatical features and discusses extra-linguistic factors contributing to the dialect's preservation or accelerating its decline, e.g., social, historical, political, and economic factors, and speaker attitudes and ideologies linked to cultural identity. The work's multi-faceted approach makes it relevant to a broad range of scholars such as dialectologists, historical linguists, sociolinguists, ethnographers, and anthropologists interested in language variation and change, language and identity, immigrant dialects, and language maintenance and death. Thierry Kranzer, President of l'UnAl (MA in Cultural Anthropology, 1998), is quoted twice in this book for his research about Alsatian identity in Texas.



**L'UnAl is looking for volunteers
please contact us:
unionalsacienne@yahoo.com
facebook - UnionAlsacienne**

Looking for ancestor who was a member of L'UnAl

Elisabeth FEDER (efeder@libertysurf.fr), from Alsace looking for information about her Uncle who migrated to the US in 1890. He died Dec 1, 1942, in Paterson (New Jersey). In his obituary it was mentioned that he was the oldest member of L'Union Alsacienne N°1 in 1942. He was 83. She was wondering if any member had pictures from l'UnAl from before 1942 or any documents that could relate to him.



Restaurant OPIA
130 East 57
NY, NY 10022
917 751 4541

Des livres sur l'Alsace !

Christophe Boudot-Wolf, publisher (Editions Allewil Verlag) offered 3 books published from writer Pierre Klein : "Das Elsass verstehen: zwischen Normalisierung und Utopie", "Une nouvelle politique linguistique et culturelle pour l'Alsace" and "Camille Dahlet, Une vie au service de l'Alsace ».

A video on Strasbourg on the New York Times website. NY Times is featuring a video presenting 36 hours in Strasbourg.

Sept 5, 2015 in coordination with Francis Dubois L'Union Alsacienne will organize an orgue concert in the Saint George Church, where the former Alsatian Peace Nobel used to play.

RESTAURANT

Alain's bistro

Alain EIGENMANN
9 Ingalls Street
Nyack, NY 10960
845 5353315
eigen@aol.com

President

Thierry Kranzer's First Book!

Thierry Kranzer published his first book on the issue of minority languages in France.

Entitled "Langues régionales de France : au bord du gouffre", édition Yoram Embanner, 2015.



Ce livre a pour ambition d'offrir des pistes pour sortir les langues régionales de France de la clandestinité. Il appelle la France à mettre fin au monolinguisme institutionnel, signe d'une intolérance structurelle et d'une mentalité sur la défensive.

La France doit prendre conscience des immenses avantages économiques et sociaux de ses langues et des identités qu'elles véhiculent. Officialiser les huit principales langues de France permettra de tourner le dos à une défiance pathologique à l'encontre de la diversité linguistique et de libérer un potentiel unique et inestimable de développement économique et social.

Un aveuglement de civilisation nous a fait oublier que les huit principaux « vulgaires patois » de France sont aussi langues officielles ou nationales d'autres pays européens, et que le français n'est au départ qu'une langue régionale parmi d'autres. La vérité des chiffres est cruelle : 97% des élèves concernés par une langue régionale en France n'ont pas accès à une éducation bilingue. <http://www.amazon.fr/Langues-r%C3%A9gionales-gouffre-Thierry-Kranzer/dp/236747009X>

Patricia WERSINGER

Member Patricia WERSINGER has been busy selling her Alsatian Christmas cards on 43rd St. in Manhattan as she does every season.

Her cards are for sale in Strasbourg at the "Card Shop," Place de la Cathédrale and her site www.patriciawersinger.com.

Patricia has also worked on a series of New York landscapes that she hopes to exhibit when finished. She is continuing her tour guide activities, which now include tours in German, and is getting ready for Spring. Next June, Patricia will be the guide for a group of 40 tourists from Alsace who are coming to Manhattan for a week. She is also starting to write about travel for an online Lifestyle magazine, BeautyNewsNYC.

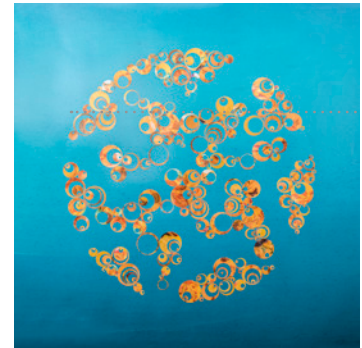
Please see more on : www.patriciawersinger.com

It is time to become a Member of l'Unal or a Friend of Alsace !

<http://www.alsace-newyork.com/membership>

Bureau member

Capucine Bourcart, organized a Theodore Deck exhibition in Guebwiller in February 2015



Rosace à fond Bleu - 2015

In 2014, after seeing the exhibition "Urban Mosaic" in Hartmannswiller the city of Guebwiller, where Capucine Bourcart is from, asked her to create a series of artworks inspired by the famous, 19th century ceramist, Théodore Deck.

The work of this eclectic and innovative artist, who was known, among other things for his intense "Deck blue," occupies two floors of the museum in Guebwiller which bears his name.

The exhibition "Théodore fragmenté" results of twenty four individual pieces of photo collage work draws upon six themes which were dear to Théodore Deck: Rosaces, Dances of Butterflies, Bird Médallions, Flowers, Streamers of Plates, Scales of Color, and (interlaced?) Iznik Decoration.

Please see more on: www.capucinebourcart.com

"Théodore Fragmenté"
Musée Théodore Deck,
Guebwiller.
February 14th to May 16th, 2015

THE RUBIN

A family full of energy!

Liliane Rubin-Braesch

Where to begin? Vice President of the Un'Al, Liliane is one of its most active participants, from convincing the White Tocque Company of New Jersey to provide sustenance for its events to providing a temporary home for Tomi Ungerer's ex-secretaire-extraordinaire Robert Walter.

When the Un'Al wanted someone to lead a tour of Tomi's superb exhibition at the Drawing Center—someone with genuine Alsatian roots—who other than Liliane would volunteer to trudge across town on a snowy Sunday? Un'Al's many members who attended were ... where?

Since retiring from her teaching job, where she converted half of Long Island to the study of French, she is now attempting to convert Alsace to Alsatian. Why such a conversion should be necessary is hard to understand, but

it turns out to be harder than the teaching of French. (She implores all our readers to help out.) The truth is that Lili is so busy that in every photograph she is a blurr ... Among her latest thrills was almost being killed on a dog-sled in the Canadian woods, just so she could be with her friends.

Such loyalty is almost unheard of in today's world. Her reaction to the accident? Keep smiling, chatting, and organizing. (At least she caught a trout.) Tune in to the next newsletter for more in Liliane's Alsatian adventure novel.



Liliane Rubin,



catching a trout!

James Rubin

Art historian James Rubin, husband of Vice-Présidente Liliane Rubin-Braesch, had two books published recently (his 12th and 13th books). The first, *How to Read Impressionism: Ways of Looking* (New York, Abrams, 2013), has been translated into French as *Voir de près les tableaux impressionnistes* (Paris, Hazan, 2014). The second is entitled *Rival Sisters: Art and Music at the Birth of Modernism 1815-1915* (London, Ashgate-Lund Humphries, 2014). The latter combines essays by the author over a dozen distinguished art historians and musicologists.

Henry-Alex Rubin

Son Rubin The 90-second "My Way" Gatorade spot in which Derek Jeter delivers emotional farewell to fans, has been the best advertising 2014.

<http://www.adweek.com/news/advertising-branding/ad-day-gatorades-epic-farewell-derek-jeter-will-be-tough-beat-160202>

Sister REGINE

There is a nice story about Member SISTER REGINE, who manages the Brooklyn branch of "Heart's Home," an international Catholic non-profit organization founded in 1990 to foster and spread a culture of compassion. On her site she is telling how she helped Patricia, who lives in a shelter for seven years: "Having invited her several times to come to the Heart's Home Center to cook with me, and having realized how much she loves cooking, I encour-

aged her to look for a job in the culinary field. At the beginning of 2014, she began training as a chef with an association that helps people struggling to find a job. It was no easy task for Pat to faithfully attend school every single day, to commute to the city for her classes and to persevere till the end. We kept supporting her until the day she told us with a smile: "My graduation day is approaching! You gonna come?" She handed me the invitation and said: "And I just got \$100. I would like to invite you to the restaurant!"

We celebrated at Five Guys. What a joy it was for our friend to be able to treat me with her own earned money!" Sister Regine, let us tell you how proud L'Union Alsacienne is for what you are accomplishing on a daily basis for the most vulnerable New-Yorkers. <http://usa.heartshome.org/>



Wonder Emmanuel JAEGLÉ !!!



12 years after funding Jade associates our very dynamic bureau member Emmanuel

Jaegle, French "Expert-Comptable" and Certified Public Accountant, born in Colmar in 1968, is making the business headlines in New York. The Jade Associates group which has offices in San Francisco, Atlanta, Miami, Rio de Janeiro and Sao Paulo in Brazil and Buenos Aires in Argentina. reaching annual revenues of \$5 million in the United States is merging with Fiducial Inc. Mid-march the 1 \$ billion dollars company Fiducial Inc. decided to key acquisition of Jade Associates. An association that builds a unique bridge for French Expatriates and Entrepreneurs. Congrats Manu!

Francis DUBOIS at the Boston Library

Former vice-président of L'Union Alsacienne Francis Dubois, will make a presentation on April 16 in the Library at Boston Latin School at the invitation of the Strasbourg-Boston Sister-cityship association. He will talk about an amazing World War I canvas painted in Paris between 1914 and 1918, a monumental work, 402 feet long and 45 feet high, known as LE PANTHEON DE LA GUERRE, depicted over 5,000 figures from the era. The talk begins at 5:00 and will be followed by a reception from 6:00 to 7:00.

Pierre ZIMMERMANN

Pierre ZIMMERMANN, owner of a bakery and teacher at the Chicago French Pastry School for 10 years has been named delegate to the International Union of Alsatian (UIA) for the Midwest.

Laurent CORBEL

*Why struggle to shoot
the perfect picture on a crowded ferry?*



Member Laurent Corbel will start the S-Cruise 2015 season on April 15th.

The S-Cruise was the top raffle price of the Unal at the 2013 and 2014 Christmas dinners.

S-Cruise offers private cruises on the elegant and eco-friendly Smartboat 23 for a unique New York City experience. Unlike on large and crowded ferries, S-Cruise proposes to turn around the Statue of Liberty of the Alsatian Bartoldi and enjoy views of both Lady Liberty and the Manhattan skyscrapers.

Members of Union Alsacienne can use the VIP code UNAL2015 when booking on www.s-cruise-NYC.com to get a \$40 discount. If you are interested to know more or to book at cruise, please visit:

www.s-cruise-nyc.com
or call 877-884-6296.

« German-Americans - The silent minority »

While Alsations have during centuries been part statistically of the German immigration figures in the USA, member John Elser, from Bronxville, raised our attention about a very interesting article published in the Economist Feb 7th 2015.

The article subtitled "America's largest ethnic group has assimilated so well that people barely notice it" is quoting : "In 2013, according to the Census bureau, 46m Americans claimed German ancestry: more than the number who traced their roots to Ireland (33m) or England (25m). 41% of the people in Wisconsin are of Teutonic stock". German immigrants have flavoured American culture like cinnamon in an Apfelkuchen. They imported Christmas trees and Easter bunnies and gave America a taste for pretzels, hot dogs, bratwursts and sauerkraut. Germans in Wisconsin launched America's first kindergarten and set up Turnvereine, or gymnastics clubs, in Milwaukee, Cincinnati and other cities. Though 10,000 German-Americans were interned as enemy aliens during WWII, President Franklin Roosevelt appointed German Americans military commanders like Eisenhower and Nimitz to fight the Axis powers. In this context, it is worthy to note that the Alsatian dialect has been kept alive more than one century in the Little Alsace of Texas, in Strasburg (Dakota), in Ohio and Pennsylvania because Alsations kept their German schools till 1916.

A trip to celebrate Strasbourg's Cathedral 1000th year !

The Strasbourg-Boston association is running a survey to determine interest in a possible trip to Strasbourg. The week-long program will celebrate the 1000th anniversary of the cathedral, Notre Dame de Strasbourg. This trip would take place from August 31 to September 7, 2015, and include: Hotel accommodations and breakfast in a four-star hotel; Official events organized by the City of Strasbourg to mark Le Millénaire de la Cathédrale; Visit to the studios of stone cutters who work on the Cathedral; Visit to the stu-

dios of artisans who create the stained-glass windows; Excursion to the countryside where we will see chapels and churches from the same era; Strasbourg's touristic highlights including museum visits, La Petite France, The European Parliament, a cruise on the River Ill; Dinners featuring Alsatian Gastronomy ... and much more. Contact portlekathryn@hotmail.com



Alsatian language event February 20

20 guests took part in an evening dedicated to the promotion of the Alsatian language with Alsatian wines and fine dishes from an Alsatian company based in New Jersey. Proceeds from the evening, amounting to \$40 per person, were offered to the International Fund for Alsatian Language, which supports kindergarten classes in Alsatian. According to the latest study, there are less than 600 000 speakers of Alsatian in Alsace, out of a population of 1 830 000. While 50% of the adults over 40 are still speakers, the situation is far worst for the children. According to a study by the Organization for the Alsatian language (OLCA) of the Regional Council of Alsace, less than 3% of children under 10 year speak Alsatian. That means that out of the

220 000 Alsatian children under 10, only 6000 are considered Alsatian speakers.

Size of cities	% of speaker under 10
Over 50 000 inhabitants	1,4 %
From 10 000 to 50 000	2,7 %
Under 10 000	9%

While the percentage of speakers hasn't stop declining in Alsace in the last 60 years, other regions and minorities have been able to increase the level in the last 20 years. Examples are Bretagne, Pays Basque or Wales.

As of September 2014, 14% of the Alsatian Children under 11 were schooled in bilingual schools (12 hours French/12 hours German). Note the difference between Haut-

Muetersproch Poem in Alsatian

Eins muesch d'r niemols losse nah,
Un wenn de-n-alles haar miescht gah,
Hiet's trej un fescht, halt's ewig hoch.
's isch dine alte Muetersproch.

V'rgiss si net un tue si pflage!
Isch's net e Stick vum Elsassland,
Wu-n-unsere Vatter dir zuem Sage
Han hinetrlosse al e pfand?

Wu du muesch doppelt hoch v'/rehre
No echter. rachter Elsasserartt,
's kaht nieme dir jo das v'rwehre!
Dim lLand isch's sine Eigart.

Drum blib d'r Meutersproch du trej,
Denn's kaht nit scheeners gah,
Un lieb si alle Tag uf's Nej'
Un loss d'r se net nah.

Rhin (Upper Alsace) which went over 20% and Bas-Rhin (North Alsace) which just reached 14%.

	KINDER- GARTEN		PRIMARY		180000
	Bilingual	%	Bilingual	%	
67	5 609 (on 39 750)	14 %	6375 (on 66 250)	9,6 % (11%)	11 984 on 106 000 (11%)
68	5 585 (on 27 750)	20 %	5670 (on 46 250)	12 %	11 255 on 74000 (15%)
Total Alsace	(on 27 750)	16,5 %	12045 Sur 112500	10 %	23 239 (13%)

In September 2014, 40 % of Basque children entered a bilingual kindergarten (25% of them in a total Basque immersion kindergarten).

To preserve a language you need an immersion program. Help us to finance this first immersion kindergarten for Alsace.



PASSING AWAY



With a great sadness we learn of the passing away 23 January 2015 of **Nancy Jane** the wife of member Patrick LEMBLE. Nancy Lemble, 55, of Melville,

New York, died Jan. 21st at her home, with family by her side. She was born August 4, 1959, in West Islip, New York. She graduated from Babylon High School; and then after graduating from Sullivan Community College in 1979 she worked in the Commercial Art field prior to raising her only son, Alexander. She married Patrick Lemble in Mulhouse, Alsace, France in 1988.

Member **Anita B. KLEIN** (92) of Fort Collins, Colo., Norwalk, Ohio and East Orange, N.J., departed on Feb. 1, 2014 at the age of 92. Born Oct. 14, 1922 in New Jersey, Anita was the only child of Francis Xavier and Leonie Vonthron of Alsace. She married Edwin J. Klein on April 26, 1947 and had three children. She was an active contributor to Project Linus, having sewn and donated scores of children's quilts. Anita was famous for her "bone pillows" and practically anyone who knew her owns one. She was instrumental in the formulation of the "out and about" branch of the Newcomers Club and arranged dozens of field trips to local attractions. She is survived by her son, John Klein, her daughter, Michele Faris, her son and daughter in law Paul and Emily Klein, and her two granddaughters, Abbey and Allison Faris.

Member **John Louis TSCHENN** (91), of Skillman, New Jersey died on Oct 22, 2014 at Stonebridge Care Skilled Nursing Center. He was born in Dobbs Ferry, NY, on January 20, 1923. He resided most of his life in Woodside, NY before moving to Montgomery Township in 1987. In World War II, John served under General George Patton in the Thirteenth Armored Division in Europe and was a retired Major in the Air Force Reserve. He graduated in 1949 from Syracuse University with Honors in Economics. John retired as Office Manager of Mutual of Omaha's New York office. He was a member of L'Union Alsacienne of NYC, Montgomery Seniors, Rocky Hill 76'ers and the Van Harlingen Historical Society. Son of the late John B. and Emily Marie (Sengel) Tschenn, he is survived by a sister and brother-in-law Doris and Dan Hartmann, a nephew and his wife John and Vicki Hartmann, 2 great-nephews Colin and Cameron and a great-niece Tori. A Memorial service was held, November 5, 2014 at Trinity Episcopal Church, Crescent Avenue, Rocky Hill.

GREAT BRITAIN



We learned the passing away of Jean **Michel Ditner**, founder of the Alsace Association of Great Britain in 1995. Jean Michel

was the president of the Association of Alsations of London for 15 years. He devoted all his energy, dynamism, and spirit to the association and the promotion of Alsace in London and Great Britain. M. Ditner is a great loss for the network of Alsatian through the world.



Gaspard Caloz
Madeleine's Petit Paris
416 Tappan Road,
Northvale, NJ 07647
201.767.00630



Mathias PETER,
Tarte Flambée
1750 Second Avenue
NY, NY 10128
mathias.peter@yahoo.fr
917 420 5532



Philippe ROUSSEL
Cafe D'alsace
1695 2nd Ave (88th St)
NY, NY 10128
philippe.alsace@yahoo.com
917 881 3730

NEW MEMBERS

D'ALTON, Anne-Sophie - is a Human resources specialist. She spent the most amazing years of her life in Strasbourg, she was 17. She entered Sciences Po after a competitive exam. She discovered this city, a different culture, a gastronomie. She discovered also culture and arts : it was the first time she went to watch an opera and she has very strong memories about German or English singing at l'Opera du Rhin. As a student she never attended as many shows with, for example, the "Theatre National de Strasbourg". For a year she had been living Place de la Cathedrale wich was magic. She also spent a year in a dorm for girls "Maison de l'étudiante" boulevard de la Victoire. She returned to Strasbourg many times and she also brought her husband Aymeric for the Christmas market.

CHARPILLOZ, Sylvia - was born in Saverne. She is a lawyer. She went to law school in Strasbourg where she graduated with a master's degree in law. In the late 80th , she came to New York to improve her English. She stayed in New York because she met my husband, David who is originally from El Salvador. She then went back to Law School in New York and she took the bar exam. Today she lives in Westchester, New York. She is a real estate attorney and a mother of 2 boys, Marko (11 year old) and Luke (8 years old).



GNOUMA, Richard - a Real Estate Broker from Moselle with relatives in Sarre-Union.

GOELLER, Marc - born in Mulhouse, March 21, 1975 lives in Verona, New Jersey.

HAERINGER, Jacques - is the chef of prestigious "Auberge Chez François" in Great Falls in the Washing-

ton area. His father François opened l'Auberge 60 years ago!



JUNG, Jean-Christian - Jean-Christian's grandfather, Pierre-Jules Jung, was born in Riquewihr. His family produced Riesling and Gewurtztraminer. "« Alsacien de cœur », j'ai grandi entre le sud de la France et l'Afrique (Nigeria, Guinée, Maroc). Après des études de commerce terminées, je suis parti vivre à Munich pour 8 ans puis New York pour 7 ans. Après une année sabbatique durant laquelle j'ai traversé l'Amérique du Sud de la Colombie à l'Argentine en moto, je suis de retour à New York ». « Particulièrement intéressé sur la capacité des nouvelles technologies à améliorer les secteurs existants, je travaille actuellement sur une levée de fonds de plusieurs centaines de millions de dollars pour construire le studio de cinéma du futur».

LE COCHENNEC, Gwenaelle - lives in Astoria, New York. A producer at Kinetic Studios she, was born in Strasbourg in 1982.



LICHTEAUER, Clement - from Didenheim, born in Mulhouse Sept 6, 1967, his wife Valerie, born in Mulhouse 1968, and their daughter Clementine born in Ge-

neva in 1998. Clement was a high school friend of President Thierry Kranzer between 1985 and 1987, Clément's wife is a United Nations interpreter.

RINGWALT, Gilles - arrived in the US in February 2014 from Milan, Italy. He is the Director of sales of Jet Airways, which has daily flights to Brussels, New Delhi and Mumbai from Newark. Born in Strasbourg, with a father from Alsace and a mother from Lorraine, Gilles has twins who have stayed in Europe for their studies. Gilles works and lives in Jersey City.

JULIEN SAIND AMAND, Malinka and husband MULLER, Nicolas -



were elected members March 2. They arrived in New York from Zürich in January 2015, Nicolas having joined the New York office of Capital Dynamics. After 5 years in Switzerland working in the field of finance and taxes, the couple were eager to move to the Big Apple and meet the Alsatian network here. "Alsacien dans l'âme (pour Nico) et d'adoption (pour moi), nous aimons (of course) la flammkueche, la bière et le schnaps mais partageons également une passion pour l'alpinisme et l'escalade » states Malinka.

SELIG, Catherine - from Colmar works in the perfume industry and lives on the Upper West Side.

L'Unal is looking for volunteers please contact us:
unionalsacienne@yahoo.com
 facebook - UnionAlsacienne



Support MELFOR, order Alsatian Vinegar on-line, use code ALSACE to get 20% off !

www.melforusa.com

Green Leaf prints booklets, business cards, envelopes, brochures, posters, banners, virtually anything you need. Environmentally-conscious recycled paper are available.

This newsletter was printed by Green Leaf Printing.

Contact Gisele Zielinski
Giselezfr@gmail.com
201.414.4866

NOUVEAU SPONSOR RESTAURANT LE TOUT VA BIEN



Jean-Pierre TOUCHARD
Tout va bien
311 West 51st St.
NY, NY 10019
www.toutvabien.com
212 265 0190

Dr. Gerard EPELBAUM. The official dentist of L'Union Alsacienne
30 East 40th street, Suite 906. NY, NY 10016, between Park Avenue and Madison Avenue.
frenchdentist@hotmail.com
TEL 1-212-889-5966 - EMERGENCY LINE 24/7. Open Monday Through Friday, closed on Tuesday, with FLEXIBLE hours to accommodate your schedule.

**Dr Gerard Epelbaum
CABINET DENTAIRE
30 East 40th Street, Suite 906
Ph. 212.889.5966**



Special thanks to
Region Alsace and the
International Union of
Alsations (UIA)



Mathias PETER
Tarte Flambée
1750 Second Avenue
NY, NY 10128
mathias.peter@yahoo.fr
917 420 5532



Gaspard CALOZ-
Madeleine's Petit Paris
416 Tappan Road,
Northvale, NJ 07647
201.767.00630



Restaurant OPIA
130 East 57
NY, NY 10022
917 751 4541



Philippe ROUSSEL
Café D'alsace
1695 2nd Ave (88th St)
NY, NY 10128
philippe.alsace@yahoo.com
917 881 3730

Alain's bistro

Alain EIGENMANN
9 Ingalls Street
Nyack, NY 10960
845 5353315
eigen@aol.com

Alsace-New York, news bulletin of L'Union Alsacienne of New York since Feb 21, 1871
President Thierry Kranzer - 415 main street, #6B, NY, NY, 10044 - Co-editor Capucine Bourcart
www.alsace-newyork.com - Blog: www.alsacenewyork.wordpress.com

SUPPORT ALSACE IN NEW YORK - Become a MEMBER NOW

Reach us at: unionalsacienne@yahoo.com - facebook - Union Alsacienne